

*Elena M. Khachirova,
PhD, senior lecturer,
Karachay-Cherkess State University
n.a. U.D. Aliev*

Derivational Activity Exotic Vocabulary from the Lermontov Lyrics of the Caucasus in the Russian Language

Keywords: *exoticism, the derivational slot, the generating basis, substantive verbande noun, lexical-semantic system of Russian.*

Annotation: *The article presents the result of the analysis of derivational possibilities considered belongings. 15 types of word-formation nests allocated. The case of the considered words belongings in the article are the words that belong only to the class of nouns.*

Слова-экзотизмы, характеризующие быт и особенности национального уклада жизни народов Кавказа, использованные в произведениях кавказской тематики М.Ю. Лермонтова, в русском языке различны по степени активности их словообразовательных возможностей. Лингвистический анализ рассматриваемых лексических единиц показал, что большая часть экзотической лексики из произведений М.Ю. Лермонтова выступает производящей основой (исходными словами), послужившей для образования производных единиц различных частей речи. Данный процесс служит обогащению, расширению лексической базы русского языка. Возможность выступать в качестве производящей основы доказывает достаточную степень освоенности слов-экзотизмов в лексической структуре русского языка.

Исходные слова являются непроеизводными. В качестве исходных слов выступают имена существительные, разнообразные с точки зрения их семантической, грамматической, стилистической характеристики. Они различны и по степени словообразовательной активности. К исходным словам относятся: *аркан, арна(г), аул, байрам, балка, башлык, бубен, булат, джигит, духан, зурна, калым, кинжал, колчан, Коран, кумыс, кунак, курган, кушак, мечеть, минарет, папаха, паша, платок, пророк, саван, скачка, чалма, чекмень, чепрак, чинара, шапка, шаровары, шашка, шишак.*

В результате анализа словообразовательных возможностей рассматриваемых экзотизмов нами выделено 15 типов словообразовательных гнезд. В основе выделения этих типов - отнесенность производных образований к разным частям речи.

1. Производящая основа – имя существительное; производные слова – имена прилагательные с суффиксами -н-, -ск-, -ов-: *аул* /ауль-н-ый, ауль-ск-ий/; *балка* в знач. "овраг" /балоч-н-ый, доменн-о-балочный, овражн-о-балочный/; *булат* /булат-н-ый/; *колчан* /колчан-н-ый/; *мечеть* /мечет-н-ый/; *минарет* /минарет-н-ый/; *саван* /саван-н-ый/; *скачка* /скак-ов-ой/; *чинара* /чинар-ов-ый/.

2. Производящая основа – имя существительное; производные образования – уменьшительно-ласкательные имена существительные; имя прилагательное: *башлык* /башлыч-ок, башлыч-н-ый/; *курган* /курган-чик, курган-н-ный/; *кушак* /кушач-ок, кушач-н-ый/; *платок* /платоч-ек, платоч-н-ый, платк-ов-ый, устар. плат/; *шаровары* /шаровар-чик-и, шаровар-шик-и, шаровар-н-ый, шальвары/; *шишак* /шишач-ок, шишак-ов-ый/.

3. Производящая основа – имя существительное; производные – имя существительное со значением лица: *бубен* /бубн-ист/; *духан* /духан-щик, духан-щиц-а/; *зурна* /зурн-ач, зурн-ист/.

4. Производящая основа – имя существительное; производные – уменьшительно-ласкательные имена существительные: *папах(a)* /папаш-к-а, папах устар./; *чекмень* /чекме-нек, чекмен-щик-о/; *шашика* /шашеч-к-а/.

5. Производящая основа – имя существительное; производные – имя существительное со значением лица, имя прилагательное: *кольчуга* /кольчуж-ник, кольчуж-н-ый/; *чалма* /чалм-о-нос-ец, чалм-о-нос-н-ый/.

6. Производящая основа – имя существительное; производные – уменьшительно-ласкательное, существительное со значением лица, имя прилагательное: *кинжал* /кинжаль-чик, кинжаль-щик, кинжаль-н-ый/; *черпак* /черпач-ок, черпач-ник, черпач-н-ый/.

7. Производящая основа – имя существительное; производные – имя прилагательное, глагол, отглагольное имя существительное: *джигит* /джигит-ск-ий, джигит-ова-ть, джигитов-к-а/.

8. Производящая основа – имя существительное; производные – отвлеченное существительное, имя прилагательное, субстантивированное существительное: *кунак* /кунач-еств-о, кунац-к-ий, кунац-к-ая/.

9. Производящая основа – имя существительное; производные – существительное со значением лица, имя прилагательное, сложные слова: *кумыс* /кумыс-ник, кумыс-н-ый, кумыс-о-дела-ниј-е (кумысоделание), кумыс-о-лечебница, кумыс-о-леч-ебн-ый, кумыс-о-лече-ниј-е/.

10. Производящая основа – имя существительное; производные – имя прилагательное, глагол (его формы), отвлеченное существительное: *аркан* /аркан-н-ый, аркан-и-ть (за-арканить, зааркан-ива-ть, при-арканить, приаркан-ива-ть, приарканивать-ся), приарканива-ниј-е (приарканивание)/.

11. Производящая основа – имя существительное; производные – имя прилагательное, глагол, имя существительное: *арч(a)* /арч-ов(ый), арчов-ник, арч-ов-ник/.

12. Производящая основа – имя существительное; производные – имя существительное со значением лица, имя прилагательное, глагол, имя существительное со значением лица (образовано от возникшего позднее значения): *калым* /калым-щик, калым-н-ый; калым-и-ть, калым-щик/.

13. Производящая основа – имя существительное; производные – имя существительное со значением лица женского пола, имя прилагательное, наречие, глагол: *пророк* /пророч-иц-а, пророч-еск(ий), пророческ-и, пророч-и-ть/.

14. Производящая основа – имя существительное; производные – сложные образования, одна из частей которых является иноязычной:

Коран /ал-коран/; *паша* /Паша-лык/; *Пашалык* – в Османской империи провинция или область, находившаяся под властью паша (2, р. 978)

15. Производящая основа – имя существительное; производные – уменьшительно-ласкательные существительные, существительные со значением лица, имена прилагательные, образованные путем сложения основ: *шапка* /шап-оньк-а, шапоч-к-а, шапч-онк-а, шапоч-ник, шапоч-ниц-а, шапоч-н-ый, шапка-невидимка, шапк-о-закида-тель-ск-ий, шапк-о-закида-тель-ств-о, шапка-ушанка/.

В произведениях кавказской тематики М.Ю. Лермонтова нами отмечены случаи употребления некоторых производящих (исходных) и производных от них слов. Приведем эти контексты: "Да вот хоть *черкесы*, - продолжал он, - как напьются бузы на свадьбе или на похоронах, так и пошла рубка. Я раз насилу ноги унес, а еще у мирного князя был в гостях" /"Бэла"/ (3, t.2, р.461). "Он еще в Петербурге сшил себе *ахалук*, достал мохнатую шапку и *черкесскую* плетть на ямщика" /"Кавказец"/ (3, t.2, р.590).

"Подъехав к подошве Койшаурской горы, мы остановились возле *духана*. Тут толпилось шумно десятка два грузин и горцев; поблизости караван верблюдов остановился для ночлега" /"Бэла"/ (3, t.2, р.257). "-Да покажите мне ее, - сказал я. – Она за этой дверью; только я сам нынче напрасно хотел ее видеть: сидит в углу, закутавшись в покрывало, не говорит и не смотрит: пуглива, как дикая серна. Я нанял нашу *духанищу*: она знает по-татарски, будет ходить за нею и приучит ее к мысли, что она никому не будет принадлежать, кроме меня" /"Бэла"/. (3, t.2, р.471).

Раз приезжает сам старый князь звать на свадьбу: он отдавал старшую дочь замуж, а мы были с ним кунаки: так нельзя же, знаете, отказаться, хоть он и татарин /"Бэла"/ (3, t.2, р.462). У князя в сакле собралось уже множество народа. У азиатов, знаете, обычай всех встречных и поперечных приглашать на свадьбу. Нас приняли со всеми почестями и повели в *кунацкую* ... потом, когда смеркнется, в *кунацкой* начинается, по-нашему сказать, бал /"Бэла"/ (3, t.2, р.462).

" - Послушай, Казбич, - говорил, ласкаясь к нему Азамат, - ты добрый человек, ты храбрый *джигит*, а мой отец боится русских и не пускает меня в горы" /"Бэла"/ (3, t.2, р.465). "- Как же у них празднуют свадьбу?- спросил я штабс-капитана. – Да обыкновенно. Сначала мулла прочитает им что-то из *Корана*, потом дарят молодых и всех их родственников; едят, пьют бузу; потом начинается *джигитовка*..." /"Бэла"/. (3, t.2, р.462).

Джигитовка. Разнообразные сложные упражнения на скачущей лошади (1, р. 256).

И ниц упал испуганный народ.

"Молитесь, дети! это смех шайтана!"-

Сказал мулла таинственно – и вот

Какой-то странный стих из *алкорана*

Запел он громко.

/"Аул Бастунджи"/ (3, t. 1, р. 416)

Велик, богат аул *Джемат*,

Он никому не платит дани;

Его стена – ручной булат;
Его мечеть на поле брани.
/"Хаджи Абрек"/ (3, t. 1, p.418)

Сюда, наездники *Джемата!*
Откройте удаль мне свою!
/"Хаджи Абрек"/ (3, t. 1, p.419)

Об чем ведет переговоры
Совет *джематских* удальцов?
/"Хаджи Абрек"/ (3, t. 1, p.418)

Заблещут, издали мелькая,
Огни *джематских* пастухов.
/"Хаджи Абрек"/ (3, t. 1, p.427)

Следует отметить и ряд слов, которые не усвоены полностью лексико-семантической системой русского языка, что сказалось на отсутствии словообразовательных единиц: *абрек, арба, бешмет, буза, гяур, гурии, дивы, кальян, муэцин, пери, сакля, тулук, уздень, чадра, чингур(а), чихирь* и др.

Некоторые экзотические слова не имеют дериватов в русском языке в силу их лексического значения, например, слова религиозного содержания: *Аллах, мулла, намаз* и др.

Наблюдение над лингвистической характеристикой слов-экзотизмов в кавказской лирике М.Ю. Лермонтова показало, что в словообразовательном отношении многие из рассматриваемых слов-экзотизмов являются производящими основами, но многие не имеют производных образований, например: *аул (аульный, аульский), мечеть (мечетный), зурна (зурнач, зурнист)*. Не имеют производных такие слова, как *сакля, кальян, мулла, гяур, чадра, чингур, арба* и др.

References:

1. *Big explanatory dictionary of Russian language: edited by SA. Kuznetsov. S.Peterburg, 2000.*
2. *Big encyclopedic dictionary. Moscow, Publisher: "Great Russian encyclopedia", 1998; 1456.*
3. *Lermontov MYu. Essays in two volumes. Moscow: Pravda, 1990; 720+704.*